

I'M  
Independent

Newsletter N.02-19





## GITA A MONACO

**Dal 28 novembre al 1 dicembre:  
quattro giorni nella città bavarese**

Trascorrere un indimenticabile fine settimana in compagnia e scoprire

insieme una nuova città, lasciandosi semplicemente il quotidiano alle spalle? Una città è particolarmente affascinante nel periodo natalizio, con le luci che illuminano i mercatini di Natale. Per

questo stiamo organizzando una gita a Monaco. Per ulteriori informazioni e iscrizioni potete contattarci al numero 0473 010850 oppure scrivere a: [marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it)



## MOBILITÀ IN ALTO ADIGE PER PERSONE CON DISABILITÀ

**La seduta pubblica annuale dell'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità avrà luogo il 18 ottobre 2019**

L'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità è stato nominato con la legge provinciale le 7 del 2015. Da allora l'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità, composto da 5 persone disabili e due esperti in materia di inabilità, si riunisce almeno 6 volte all'anno. Viene inoltre organizzata una seduta pubblica annuale con l'obiettivo di informare la popolazione sui problemi specifici riguardanti il tema disabilità o per richiedere il parere

degli esperti su determinati argomenti. Nella prossima seduta si discuterà della mobilità e si svolgerà venerdì 18 ottobre. Tutte le persone interessate con e senza disabilità sono cordialmente invitate a questo evento. È molto importante che le persone disabili esprimano la loro opinione su argomenti specifici e facciano presenti eventuali problematiche. Nelle prossime settimane saranno comunicati maggiori dettagli riguardo alla conferenza.

L'osservatorio provinciale sui diritti delle persone con disabilità si occupa di temi propri sulla disabilità e presenta indicazioni operative in merito alla

giunta provinciale, come è stato già fatto anche nel 2018. Ulteriori informazioni anche riguardo ad argomenti già trattati sono disponibili sul sito osservatorio provinciale.



**Südtiroler Monitoringausschuss  
Osservatorio provinciale**

[www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale.asp](http://www.consiglieradiparita-bz.org/osservatorio-provinciale.asp)

### IMPRESSUM

Eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05 - Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS - Laurinstr. 2/d, 39012 Meran  
Tel.: 0473/010850 - Fax: 0473/200453 - Verantwortlicher: Dr. Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig  
Registriert presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05 - Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS - via Laurin 2/d, 39012 Merano  
Tel. 0473/010850 - Fax: 0473/200453 - Responsabile: Dr. Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

INDEPENDENT L. ONLUS Soz. Gen./Coop. Soc.  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 010 850 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it) | [www.independent.it](http://www.independent.it)

Mit Unterstützung  
Con il sostegno



**Volksbank**

## PROGETTO DAMA

### Miglioramento del ricovero e dell'assistenza ospedaliera

DAMA (Disabled Advanced Medical Assistance) è un progetto che ha come obiettivo il supporto a adolescenti e adulti con grave disabilità intellettiva, nell'accoglienza e nell'assistenza in occasione di accessi in ospedale.

A causa delle loro difficoltà nella comunicazione e collaborazione, per queste persone è particolarmente difficile seguire i "normali percorsi ospedalieri". Il personale sanitario inoltre è spesso sopraffatto dal carico di lavoro nell'accogliere le necessità del paziente, non conoscendo le sue "particolari" necessità. Anche una semplice visita medica per loro e i famigliari può presentare gravi problemi.

Dama ha quindi lo scopo di implementare una serie di azioni per venire incontro alle esigenze di questi pazienti e delle loro famiglie e per sostenerli quando necessitano di visite e esami medici.

Il progetto Dama è nato nel 2000 presso l'Ospedale San Paolo di Milano ed è stato già replicato in diversi altri ospedali. Il progetto prevede che all'interno dell'ospedale vi sia un team dedicato di medici e infermieri che si occupi delle persone con grave disabilità intellettiva.

Dal 2017 anche l'ospedale di Bolzano aderisce al progetto DAMA e si sta



organizzando per venire incontro ai problemi specifici di questi pazienti.

### Cosa offre DAMA?

Dama offre la possibilità di eseguire una prima visita medica e all'occorrenza l'organizzazione di visite mediche specialistiche ed esami che richiedono la collaborazione del paziente.

Lo scopo è di conoscere non solo i problemi di salute del paziente con grave disabilità intellettiva, ma anche le sue caratteristiche comportamentali. Insieme ai genitori o alla persona che lo assiste viene identificata la modalità più efficace e meno stressante per eseguire una visita specialistica, per essere sottoposti ad una procedura medica o ad esami.

Le informazioni raccolte durante la visita vengono trascritte in una cartella dedicata e trasferite anche su una chiavetta USB, che verrà consegnata alla

famiglia e servirà come presentazione del paziente in occasione dei successivi appuntamenti ospedalieri.

Le visite si svolgeranno presso i poliambulatori al piano terra dell'Ospedale di Bolzano e sono prenotabili presso la segreteria dell'Associazione AEB. Il numero di telefono della segreteria dell'AEB è: 0471-289100

La richiesta del paziente sarà inoltrata ad un infermiere dedicato al progetto DAMA, che a sua volta contatterà la famiglia per comunicare la data dell'appuntamento. Al momento della visita è necessario portare tutta la documentazione clinica del paziente: referti di esami, lettere di dimissione, relazioni psicologiche ecc.

Per il futuro è previsto che i pazienti possano essere seguiti da qualcuno del team del progetto DAMA, anche in occasione di accessi in ospedale tramite Pronto Soccorso e ricoveri ospedalieri.

## FIERA DEI PROGETTI EUROPEI 24 E 25 SETTEMBRE 2019

Il 24 e il 25 settembre 2019 ha avuto luogo a Castel Mareccio la Fiera dei progetti europei, evento in occasione del quale sono stati presentati i progetti realizzati nel quadro dei programmi FESR, FSE e Interreg Italia-Austria

La nostra cooperativa ha partecipato alla fiera con due progetti:



### GATE - Granting Accessible Tourism for Everyone (ITAT2034 - CUP B39B17000120004)

Il progetto Interreg Italia-Austria denominato GATE - Granting Accessible Tourism for Everyone ("Turismo senza barriere per tutti"), di durata triennale, è in corso di realizzazione grazie a una collaborazione tra la Fondazione Dolomiti UNESCO, la cooperativa sociale independent L., il Comune di Santorso, il CAI Alpagò, l'Università di Innsbruck e l'Istituto di ricerca Salzburg Research.

GATE è un progetto di cooperazione transfrontaliera finanziato dal Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) nel quadro del programma Interreg V-A Italia-Austria 2014-2020.

Il progetto è dedicato alla protezione, alla promozione e alla gestione sostenibile del patrimonio naturale e culturale nel territorio alpino e mira ad elaborare linee guida, forme di comunicazione e standard condivisi per un turismo che sia inclusivo per tutti.

Con le nuove tecnologie (dispositivi mobili, VR - realtà virtuale, chatbot, sensori di parcheggio) GATE traduce il concetto di turismo inclusivo in aree riconosciute come Patrimonio dell'Umanità, nelle regioni alpine e prealpine. Il turismo inclusivo consente a tutti di vivere intense esperienze di viaggio, indipendentemente dalle barriere fisiche e linguistiche e dalle condizioni soggettive di disabilità.

Nelle regioni partecipanti al progetto sono previsti degli interventi pilota in luoghi specifici. In Alto Adige, ad esempio, il centro visite Geoparc Bletterbach, nelle vicinanze di Aldino, verrà rinnovato e verrà dotato delle più moderne tecnologie. Questi progetti pilota costituiscono dei miglioramenti concreti per i siti interessati e dimostrano il potenziale delle moderne tecnologie nell'ottica di un turismo senza barriere.

Alla Fiera dei progetti a Castel Mareccio sono stati presentati i primi risultati degli interventi al Geoparc Bletterbach.



### I'M INDEPENDENT 2018 - Corso di formazione finalizzato all'inserimento lavorativo

Dal 1999 independent L., grazie al sostegno del Fondo Sociale Europeo, del Ministero del Lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali e della Provincia Autonoma di Bolzano, ha realizzato corsi di formazione in ambito informatico-amministrativo con l'obiettivo di offrire alle persone con disabilità fisico-motoria una (ri-) qualificazione professionale e un successivo (re-) inserimento nel mondo del lavoro.

Il corso I'M independent 2018, ancora in fase di svolgimento, si rivolge a persone con disabilità di tipo fisico-motorio e/o sensoriale e/o con una malattia invalidante, allo scopo di favorirne l'inserimento lavorativo in ambito amministrativo, in particolare nelle attività di segreteria.

Il corso promuove la conoscenza delle lingue (certificazione TELC-tedesco e CELI-italiano) e dell'informatica (certificazione ECDL Full Standard), conferisce competenze tecniche in campo amministrativo e rinforza le "competenze chiave", metodologiche e organizzative, trasversali rispetto a diversi settori d'impiego.

Nel quadro dell'offerta formativa sono previsti: un accompagnamento individualizzato, attività di orientamento e un possibile affiancamento sul posto di lavoro da parte di personale qualificato: è previsto infatti anche uno stage in azienda, che potrà condurre a un rapporto di lavoro a lungo termine una volta concluso il periodo di formazione.

L'obiettivo è quello di sostenere i partecipanti nel percorso verso l'indipendenza economica e la piena inclusione sociale.

Alla Fiera dei progetti a Castel Mareccio sono stati presentati al pubblico i principali contenuti del corso e le modalità didattiche.



## APP "AVA"

### Comunicazione semplificata

In questa edizione vi presentiamo la nuova APP "AVA" che è stata sviluppata per persone con disabilità. AVA aiuta a facilitare la comunicazione per persone sorde e non udenti, ed è compatibile con i sistemi operativi IOS e Android.

L'applicazione fornisce sottotitoli in tempo reale sullo smartphone, con un'accuratezza fino al 95% basata sull'intelligenza artificiale.

Dopo una semplice configurazione, Ava trascrive istantaneamente ciò che la gente dice (con una precisione del 95% quando è a un metro di distanza). Dallo schermo si può leggere parola per parola quello che è stato detto.

Quando la persona con disabilità si trova in compagnia della propria famiglia o di in un gruppo di amici o colleghi, tutti

possono utilizzare il proprio smartphone per partecipare alla conversazione tramite AVA.



Il testo di ogni partecipante viene visualizzato in un altro colore. Se i rumori di fondo sono molto alti per Ava è difficile trascrivere le parole con precisione. Perciò è fondamentale che tutti tengano lo smartphone vicino alla bocca mentre parlano, per ottenere il massimo da Ava.

## WWW.CASE-PER-OGNI-ETA.IT



**Il 25 luglio 2019 si è svolta la presentazione ai partner collaboratori del sito [www.case-per-ogni-eta.it](http://www.case-per-ogni-eta.it)**

Questo sito web sulla ristrutturazione/realizzazione accessibile è il risultato del progetto Ambient Assisted Living in Alto Adige.

Il progetto "Case per ogni età" porta in Alto Adige l'attenzione europea sui temi dell' Ambient Assisted Living, e cioè sul design degli spazi in cui viviamo per adattarsi ai cambiamenti a cui è soggetta la vita di ognuno di noi.

Attraverso il lavoro di partner locali, IDM diffonde consapevolezza su questo tema nel territorio.

Case per ogni età fa parte del progetto Innoalptech (finanziato dal fondo FESR 2014-2020, gestito dalla Provincia di Bolzano) che ha l'obiettivo di aumentare la capacità innovativa e promuovere i settori ad alto impatto cognitivo nel settore delle Tecnologie Alpine nel territorio della Provincia di Bolzano. Il progetto è coordinato da [www.idm-suedtirol.com](http://www.idm-suedtirol.com).

Uno degli obiettivi del progetto è formare una rete specializzata per aumentare il know-how a livello di filiera locale sul tema del risanamento e dell'aumento della qualità della vita in ogni età, promuovendo soluzioni tecniche e progettuali innovative che facilitino il futuro adattamento dell'appartamento in uno accessibile. Un risanamento che, tramite misure innovative per progettazione e prodotti, possa essere "pensato e predisposto" per essere facilmente riadattato alle future esigenze di accessibilità, e che permette di risparmiare costi e disagi all'utente o gestore.

Il progetto vuole inoltre facilitare la diffusione della progettazione "inclusiva", incrementando la qualità della vita con l'utilizzo di soluzioni "ambient-assisted-living". Il progetto fornisce in forma facilmente comprensibile le informazioni di supporto alla progettazione, ottenute grazie alla collaborazione con tutti i portatori di interesse altoatesini sul tema dell'AAL e progettazione senza barriere. [www.case-per-ogni-eta.it](http://www.case-per-ogni-eta.it)

## CONVEGNO SMARTER LIVES UDAY

Independent L. al Smarter Lives e usability Day all'EURAC Bolzano

Sergio Moscorelli, in rappresentanza di independent L., ha presentato durante l'incontro varie soluzioni di Smart

Home per persone con esigenze di assistenza in Alto Adige, portando esempi concreti nell'applicazione delle tecnologie e delle procedure di assistenza e individualizzazione.



Il convegno, organizzato dall'Università di Innsbruck, EURAC Research, Smarter Lives, Living Lab AAL e da Internationale Hochschule Bodensee, affronta l'argomento di come la tecnologia digitale innovativa possa contribuire a migliorare la qualità della vita. Altra domanda centrale delle tante presentazioni del Get-Together era: "Come si riduce la paura di usare la tecnologia digitale?".

L'esperienza maturata negli anni da independent L. è stata sicuramente un contributo importante durante il convegno.

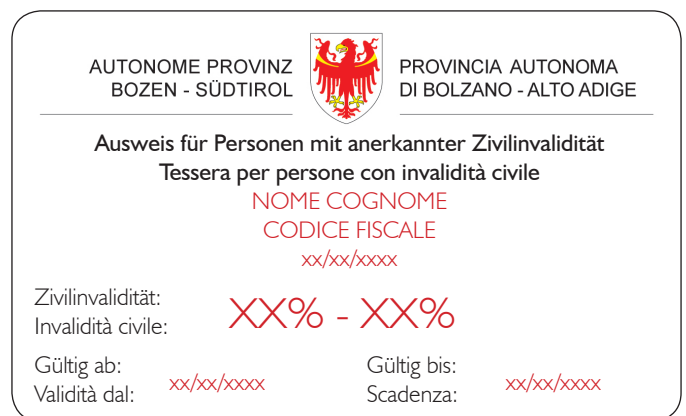
## TESSERA PER INVALIDI CIVILI

### Diverse agevolazioni in Alto Adige

Nel 2012 la Provincia di Bolzano ha deliberato il rilascio di una tessera per persone con una invalidità civile a partire dal 46%. La tessera per persone con invalidità può essere richiesta dagli interessati all'ufficio competente. Esibendo la tessera in alcuni luoghi si ottiene un ticket di ingresso scontato. Per esempio a delle manifestazioni e mostre, ma anche per accedere ad altri servizi, sostegni e agevolazioni previsti per le persone con invalidità. Ogni istituzione può decidere se applicare degli sconti o meno. La tessera ha validità solo nel territorio dell'Alto Adige.

La Federazione per il sociale e la salute ha pubblicato sul suo sito un'ampia offerta di luoghi per il tempo libero dove si possono ottenere degli sconti esibendo la tessera per persone con invalidità: [www.dsg.bz.it](http://www.dsg.bz.it).

Il parco acquatico Acquaventura di Naturno ad esempio recentemente ha stabilito che le persone invalide in possesso della tessera hanno diritto a tariffe agevolate. La piscina



all'aperto è completamente accessibile in carrozzina, come anche gli spogliatoi e le docce, mentre la piscina coperta è raggiungibile solo tramite le scale.

Con le nuove disposizioni le persone con una invalidità riconosciuta superiore al 74% hanno diritto all'entrata gratuita, le persone con una invalidità riconosciuta dal 50% al 74% pagano la tariffa ridotta. Per ulteriori informazioni e dettagli si deve contattare direttamente la piscina.



## TÖRGGELN PER TUTTI

Consigliamo per una tipica castagnata autunnale l'osteria contadina Zwickmair Hof, alle porte di Merano (Sinigo).

Nella stube sudtirolese o anche sulla terrazza, gli ospiti verranno viziati con specialità della cucina tradizionale e torte fatte in casa. L'ampio parcheggio (pavimentazione in ghiaia) e i vari ambienti del locale sono distribuiti sullo stesso piano e facilmente raggiungibili (soglie porta 3 cm). Il ristorante è adatto a festeggiamenti tra amici o famigliari. Il meraviglioso giardino con parco giochi e piccolo zoo offre sufficiente spazio di divertimento soprattutto per i più piccoli.

Scopri di più [www.altoadigepertutti.it/it/poi/zwickmair\\_hof](http://www.altoadigepertutti.it/it/poi/zwickmair_hof)



## ASSEGNATA AL NOSTRO PRESIDENTE DOTT. ENZO DELLANTONIO LA MEDAGLIA AL MERITO TIROLESE



**In occasione della festa dell'Assunzione, il 15 agosto 2019, il nostro presidente e socio fondatore Dott. Enzo Dellantonio è stato insignito**

**della Medaglia al merito Tirolese quale onorificenza per il lavoro svolto al servizio del bene comune.**

Il giorno dell'Assunzione in Tirolo è festa nazionale ed è l'occasione per mettere al centro dell'attenzione la solidarietà, la disponibilità e l'impegno verso il prossimo. Come ogni anno, presso la

Hofburg di Innsbruck, è stato ospitato un evento molto apprezzato, durante il quale sono state onorate le personalità del Tirolo settentrionale, meridionale e orientale che, con il loro impegno, hanno reso un servizio per il bene comune in diverse aree tematiche.

Dopo la cerimonia di posa di una corona di fiori sulla tomba di Andreas Hofer e la Santa Messa nella chiesa interna al palazzo, i due governatori provinciali Günther Platter (Tirolo) e Arno Kompatscher (Alto Adige) hanno assegnato un totale di 44 croci al merito e 124 medaglie al merito della provincia del Tirolo. Inoltre, diverse persone hanno ricevuto la medaglia del Tirolo per

essersi adoperati per la tutela della vita altrui. La medaglia al merito del Tirolo, di forma circolare, riporta sul fronte l'aquila tirolese e sul retro la scritta "Per i servizi resi al Tirolo" incorniciata da una corona d'alloro.

Oltre al Dott. Enzo Dellantonio, altri 28 altoatesini sono stati premiati con la medaglia al merito e 7 con la medaglia per aver salvato delle vite.

Ci complimentiamo e congratuliamo con il nostro presidente per la medaglia al merito Tirolese e lo ringraziamo per il suo impegno ventennale e volontario al servizio del bene comune, in particolare per le persone con disabilità fisiche.

## GIADA SIMIERO - CONSULENTE AUSILI

Ciao a tutti!! Mi chiamo Giada Siviero, ho 27 anni e sono una logopedista. Lavoro qui all'Independent L. da novembre 2017. Prima di lavorare in cooperativa ho maturato diverse esperienze lavorative in cliniche private, lì ho capito che mi sarebbe piaciuto moltissimo aiutare le persone a comunicare, anche se non erano in grado di utilizzare la voce o i segni. Proprio nel mese di luglio dello scorso anno ho conosciuto Independent e mi sono interessata agli ausili,

soprattutto a quelli per la comunicazione. Ecco che è nato il mio rapporto lavorativo con questo posto, che mi ha aperto gli occhi e fino ad ora mi ha insegnato tantissimo. Anche se non sempre il tragitto Bolzano-Merano, Merano-Bolzano in treno risulta piacevole, amo quello che faccio, ma soprattutto amo poter entrare nella vita delle persone che seguo e lasciare anche solo un piccolo contributo positivo.



## FEDERICO PODA - WEBCENTER



Mi chiamo Federico e ho 24 anni. Ho frequentato la scuola Claudia de Medici a Bolzano con indirizzo socio-sanitario, nonostante questo ho sempre avuto la passione dell'informatica e in particolare della programmazione. Finiti gli studi ho deciso di cambiare ambito lavorativo aderendo a un corso del Fondo sociale Europeo (Social media specialist - Marketing online). Grazie a questo corso ho potuto fare un tirocinio presso il Webcenter di independent L. dove insieme al docente del corso ho potuto assistere e sviluppare un sistema di rilevamento dell'accessibilità delle

fermate del bus in Alto Adige. Lavoro qui come programmatore da giugno 2019 per il progetto GATE. Lavorando nel Webcenter sto imparando a combinare le mie conoscenze in ambito sociale acquisite durante il mio percorso di studi insieme alle conoscenze in ambito informatico. Le nuove tecnologie permettono di fare grandi passi avanti a livello di accessibilità informatica, ed è un settore in costante evoluzione. Trovo molto utile e interessante rendere il mondo online un mondo accessibile a tutti allo stesso modo.



I'M  
Independent

Newsletter N.02-19





## ERLEBNISWOCHELENDE IN MÜNCHEN

### 28. November bis 1. Dezember: Viertägiger Städtetrip für Menschen mit Behinderung

Ein unvergessliches Wochenende in  
geselliger Runde verbringen, eine neue

Stadt kennen lernen und den Alltag  
einfach hinter sich lassen? Gerade in der  
Weihnachtszeit ist eine Stadt besonders  
schön, mit all den Lichtern und Christ-  
kindmärkten. Daher würden wir in  
diesem Winter gerne einen viertägigen

Ausflug nach München machen.

Weitere Informationen und **Anmeldun-  
gen**: 0473 010850 oder  
[marion.hartmann@independent.it](mailto:marion.hartmann@independent.it)



## MOBILITÄT IN SÜDTIROL FÜR MENSCHEN MIT BEHINDERUNG

### Öffentliche Sitzung des Südtiroler Monitoringausschusses für die Rechte von Menschen mit Behinderung am 18. Oktober 2019

Der Südtiroler Monitoringausschuss für  
die Rechte von Menschen mit Behinde-  
rungen wurde mit dem LG Nr. 7 von  
2015 ernannt. Seitdem tagt der Moni-  
toringausschuss, bestehend aus 5 Selbst-  
vertretern/innen und zwei Experten  
zum Thema Behinderung, mindestens  
6 Mal im Jahr und organisiert zudem  
auch eine öffentliche Sitzung. Ziel der  
öffentlichen Sitzungen ist es, die Bevöl-  
kerung über spezifische Themen zum  
Thema Behinderung zu informieren

oder sich ihre Expertenmeinung zu ver-  
schiedenen Themen einzuholen.

Die nächste Sitzung zum Thema Mobi-  
lität wird am Freitag, den 18. Oktober  
stattfinden. Alle interessierten Personen  
mit und ohne Behinderung sind herzlich  
zu diesem Event eingeladen. Es ist sehr  
wichtig, dass Personen mit einer Beein-  
trächtigung ihre Meinung zu bestimm-  
ten Themen äußern und auf Probleme  
aufmerksam machen. Genauere Details  
zur Tagung werden in den nächsten  
Wochen bekanntgegeben.

Der Südtiroler Monitoringausschuss  
kann bestimmte Themen aufgreifen

und dem Südtiroler Landtag jedes Jahr  
Handlungsempfehlungen vorbringen, so  
wie er es auch bereits 2018 gemacht  
hat. Alle weiteren Informationen und  
Auskünfte über bereits behandelte The-  
men finden Sie auf der Homepage des  
Südtiroler Monitoringausschusses:



**Südtiroler Monitoringausschuss**  
**Osservatorio provinciale**

[www.gleichstellungsraetin-bz.org/moni-  
toringausschuss.asp](http://www.gleichstellungsraetin-bz.org/monitoringausschuss.asp)

#### IMPRESSUM

Eingetragen beim Landesgericht Bozen am 16.06.2005, Nr. 11/05 - Herausgeber und Eigentümer: Soziale Genossenschaft independent L. ONLUS - Laurinstr. 2/d, 39012 Meran  
Tel.: 0473/010850 - Fax: 0473/200453 - Verantwortlicher: Dr. Enzo Dellantonio - Erscheinungsweise: vierteljährig  
Registriert presso il Tribunale di Bolzano il 16 giugno 2005, n. 11/05 - Editore e proprietario: Cooperativa sociale independent L. ONLUS - via Laurin 2/d, 39012 Merano  
Tel. 0473/010850 - Fax: 0473/200453 - Responsabile: Dr. Enzo Dellantonio - Pubblicazione: trimestrale

INDEPENDENT L. ONLUS Soz. Gen./Coop. Soc.  
Via Laurin Str. 2d & 6/a | I-39012 Meran/Merano (BZ)  
Tel. +39 0473 010 850 | [info@independent.it](mailto:info@independent.it) | [www.independent.it](http://www.independent.it)

Mit Unterstützung  
Con il sostegno



**Volksbank**



## PROJEKT DAMA

### Verbesserung der Aufnahme und Betreuung im Krankenhaus

DAMA (Disabled Advance Medical Assistance) ist ein Projekt zur Verbesserung der Aufnahme und Betreuung im Krankenhaus von Jugendlichen und Erwachsenen mit schweren intellektuellen Beeinträchtigungen.

Wegen ihrer Kommunikationsprobleme und Verhaltensauffälligkeiten haben diese Personen mit den "normalen" Abläufen des Krankenhauses größere Schwierigkeiten.

Zudem ist oft auch das Sanitätspersonal mit den Bedürfnissen dieser Patienten überfordert, weil es nicht über deren besondere Schwierigkeiten Bescheid weiß. Auch eine einfache ärztliche Visite kann für diese Personen und ihre Familien zu einem großen Problem werden.

DAMA will diesen Patienten und ihren Angehörigen entgegenkommen und sie bei notwendigen Visiten und Untersuchungen, die die Mitarbeit der Patienten erfordern, unterstützen. DAMA wurde im Jahr 2000 im Krankenhaus San Paolo in Mailand gegründet und bereits in verschiedenen Krankenhäusern Italiens aufgebaut.

Dieses Projekt sieht vor, dass im Krankenhaus ein Team von Personen Patienten mit schweren intellektuellen Beeinträchtigungen begleitet.

Seit 2017 hat sich auch das Krankenhaus



Bozen dem Projekt DAMA angeschlossen, um den speziellen Bedürfnissen dieser Patienten entgegenzukommen.

#### Was Bietet DAMA?

DAMA bietet die Möglichkeit einer medizinischen Erstvisite und bei Bedarf die Organisation von Fachvisiten und Untersuchungen, welche die Mitarbeit des Patienten erfordern.

Sie dient dazu, nicht nur die gesundheitlichen Probleme, sondern auch die charakteristischen Verhaltensweisen des jeweiligen Patienten kennenzulernen. Gemeinsam mit den Eltern / Betreuern wird nach der bestmöglichen Art und Weise gesucht, um Visiten oder Untersuchungen möglichst stressfrei abzuwickeln.

Die während der Visite gesammelten Informationen werden in einer eigenen Kartei gespeichert und auf einen USB-Stick übertragen, der dem Patienten mitgegeben wird. Dieser liefert damit

bei einer weiteren Untersuchung oder Aufnahme wichtige Informationen zur Betreuung des Patienten.

Diese Visiten erfolgen in den Polyambulatorien im Erdgeschoss des Krankenhauses Bozen und können im Sekretariat vom AEB angefordert werden:

Sekretariat des AEB Telefon 0471-289100.

Das Ansuchen wird an eine Pflegefachkraft weitergeleitet, welche dann den Vormerktermin für die Visite der Familie mitteilt. Zur Visite soll die gesamte Dokumentation von vorherigen Untersuchungen und Behandlungen sowie psychologische Gutachten mitgebracht werden.

In Zukunft ist es geplant, dass auch in Akutsituationen, wie bei Notaufnahmen und bei stationären Aufnahmen, diese besonderen Patienten vom DAMA Team betreut werden.

## EU-PROJEKTMESSE AM 24. UND 25. SEPTEMBER 2019

Am 24. und 25. September fand im Schloss Maresch in Bozen eine EU-Projektmesse statt, bei der Projekte der Programme EFRE, ESF und Interreg Italien-Österreich vorgestellt wurden

Wir haben mit zwei Projekten an der Messe teilgenommen:



### GATE - Granting Accessible Tourism for Everyone (ITAT2034 - CUP B39B17000120004)

Das dreijährige Interreg Projekt Italien-Österreich mit dem Namen GATE - Granting Accessible Tourism for Everyone, was soviel bedeutet wie "Barrierefreien Tourismus für alle ermöglichen", wird in Zusammenarbeit mit der Stiftung UNESCO Dolomiten (Projekt Leader) durchgeführt. Als weitere Projektpartner mit dabei sind die Gemeinde Santorso (Veneto), der CAI Alpage und auf österreichischer Seite die Universität Innsbruck (Institut für Strategisches Management, Marketing und Tourismus) sowie die Standortagentur Tirol und Forschungsgesellschaft Salzburg Research.

Das Projekt widmet sich dem nachhaltigen Schutz, der Förderung und Entwicklung des einzigartigen Natur- und Kulturerbes im Alpenraum und entwickelt einheitliche Leitlinien, Kommunikationsformen und Standards für den inklusiven Tourismus für alle.

Mit den neuen Technologien (Mobilgeräte, VR - Virtuelle Realität, Chatboots, Parkplatzsensoren) etabliert GATE den Begriff des inklusiven Tourismus in Welterbegebieten, im Alpen und Voralpenraum. Inklusiver Tourismus ermöglicht intensive Reiseerlebnisse für alle, unabhängig von physischen und sprachlichen Barrieren und persönlichen Behinderungen.

In den teilnehmenden Regionen sind auch konkrete Standortprojekte geplant. Die Pilotprojekte sind konkrete Aufwertungen der Standorte und beweisen die Einsatzmöglichkeiten der modernen Technologien und anderer Instrumente im barrierefreien Tourismus. Bei uns in Südtirol werden wir das Besucherzentrum Geoparc Bletterbach in Aldein aufwerten und mit den neuesten Technologien ausstatten.

Im Rahmen der Projektmesse auf Schloss Maresch haben wir die erste Demoversion der Virtual Reality vorgestellt, die für die Aufwertung im Geoparc Bletterbach vorgesehen ist.

### I'M INDEPENDENT 2018 - Ausbildungskurs für Arbeitsintegration

Seit 1999 organisiert independent L. dank der Unterstützung durch den Europäischen Sozialfonds, das Arbeitsministerium, das Gesundheitsministerium, das Ministerium für Sozialpolitiken und der Autonomen Provinz Bozen Ausbildungskurse im Informatik und Verwaltungsbereich.

Der aktuelle berufsorientierte Kurs richtet sich an Personen mit einer Körper- bzw. Sinnesbeeinträchtigung oder chronischen Krankheit, um diese wieder in den Arbeitsmarkt im Verwaltungs- Sekretariatsbereich einzugliedern.

Der Kurs fördert die Sprachkenntnisse (Zertifizierung TEL C-deutsch u. CELI-italienisch) und Informatikkenntnisse (Zertifizierung ECDL Full Standard), vermittelt technische Kompetenzen im Verwaltungsbereich und vertieft methodische und organisatorische Schlüsselkompetenzen.

Im Rahmen der Ausbildung stehen professionelle Begleitung, Orientierung und das Arbeitsplatzcoaching der Kursteilnehmer durch geschultes Personal zu Verfügung. Zudem ist ein Betriebspraktikum vorgesehen, das nach der Ausbildung bestenfalls zu einer langfristigen Arbeitsstelle führt.

Ziel ist es, die Teilnehmer zu einer ökonomischen und sozialen Unabhängigkeit zu führen und möglichst vollständig in die Gesellschaft zu integrieren.

Bei der Projektmesse in Schloss Maresch wurde unser Arbeitseingliederungskurs vorgestellt und den interessierten Besuchern die Inhalte präsentiert.



## DIE APP "AVA"

### Einfachere Kommunikation

In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen die neue APP "AVA" für Menschen mit Behinderungen vor. Diese APP hilft allen Personen mit einer Beeinträchtigung, eine einfachere und bessere Kommunikation mit Gehörlosen zu haben. Sie ist mit den Betriebssystemen IOS und Android kompatibel.

Die Anwendung bietet Echtzeit-Untertitel (mit bis zu 95% Genauigkeit, basierend auf künstlicher Intelligenz) auf dem Smartphone.

Nach einer einfachen Konfiguration überträgt AVA sofort, was die Personen sagen (mit einer Genauigkeit von 95% auch aus einer Entfernung von einem Meter). Auf dem Bildschirm kann man Wort für Wort nachlesen, was gerade gesprochen wurde.

In jenen Momenten, in denen die Personen mit einer Beeinträchtigung mit ihrer Familie, einer Gruppe von Freunden oder Ihren Kollegen zusammen sind, kann jeder mit seinem Telefon an der AVA-Konversation teilnehmen, und jeder Teilnehmertext wird in einer anderen Farbe angezeigt.



Je lauter die Hintergrundgeräusche sind, desto schwieriger ist es für AVA, das Gesagte treffsicher zu transkribieren. Entscheidend ist, dass jeder sein Smartphone nahe an seinen Mund hält, während er spricht.

## NEUER ONLINE RATGEBER WWW.WOHNEN-FUER-JEDES-ALTER.IT



Die neue Internetseite [www.wohnen-fuer-jedes-alter.it](http://www.wohnen-fuer-jedes-alter.it) wurde im Rahmen des Projekts Ambient Assisted Living in Südtirol realisiert und am 25.07.2019 erstmals den teilnehmenden Projektpartnern vorgestellt.

Das Projekt "Wohnen für jedes Alter" bringt das Wissen über Ambient Assisted Living und die Anpassung unserer Wohnräume an verschiedene Lebenssituationen nach Südtirol. In Zusammenarbeit mit lokalen Partnern arbeitet IDM an der Sensibilisierung für dieses Thema. Wohnen für jedes Alter ist Teil des Projektes InnoAlpTech (gefördert durch

den europäischen Fonds EFRE 2014-2020, und verwaltet von der Provinz Bozen), welches die Innovationsfähigkeit der wissensintensiven Branchen im Bereich der Alpen Technologien in der Provinz Bozen stärken soll. Die Projektkoordination liegt bei [www.idm-suedtirol.com](http://www.idm-suedtirol.com).

Eines der Projektziele ist es, ein spezialisiertes Netzwerk zu bilden, das dabei hilft, das lokale Know-how zum Thema Adaptabilität und barrierefreie Vorbereitung des Wohnungsbestandes zu stärken. Mit Hilfe innovativer Planungsansätze und Produkte können Woh-

nungsbesitzer ihre Wohnung bereits bei der ersten größeren Sanierung so vorbereiten, dass sie diese dann später, im Bedarfsfall, ohne großen Mehraufwand barrierefrei anpassen können. Fehler und spätere kostenintensive Nachbesserungen für das Wohnen im Alter können so von vornherein vermieden werden.

Eine weiteres Ziel des Projektes ist es, die Grundsätze des integrativen Planens und Bauens und die Funktionen von AAL-Systemen (Ambient Assisted Living) auf breiter Ebene bekannt zu machen. Diese innovativen Lösungen können Lebensqualität, Selbstständigkeit, Sicherheit und Wohlbefinden steigern und dazu beitragen, ein möglichst langes und selbstständiges Leben im privaten Umfeld zu gewährleisten. Ergebnis des Projektes sind leicht verständliche Planungshinweise, die in Zusammenarbeit mit allen Südtiroler Akteuren zum Thema AAL und Barrierefreiheit ausgearbeitet wurden.

[www.wohnen-fuer-jedes-alter.it](http://www.wohnen-fuer-jedes-alter.it)

## TAGUNG SMARTER LIVES UDAY

Independent L. bei Smarter Lives und usability Day in der EURAC Bozen

Independent L. war bei der Tagung mit einem Vortrag von Sergio Moscorelli zum Thema Smart Home Lösungen für

Menschen mit Assistenzbedarf in Südtirol vertreten, in welchem er den Erfahrungsbereich von independent L. bei konkretem Einsatz diverser Assistenztechnologien und Individualisierungsverfahren aufzeigte.



Die Tagung, organisiert von Universität Innsbruck, EURAC Research, Smarter Lives, Living Lab AAL und Internationale Hochschule Bodensee, beschäftigt sich mit dem Thema, wie digitale Innovative Technik zur Steigerung der Lebensqualität beitragen kann.

Eine weitere zentrale Frage der diversen Vorträge und des Get-Together war, wie man Berührungspunkte zu der digitalen Technik abbauen kann.

Die Erfahrungen von independent L. waren hierbei ein wichtiger Beitrag.

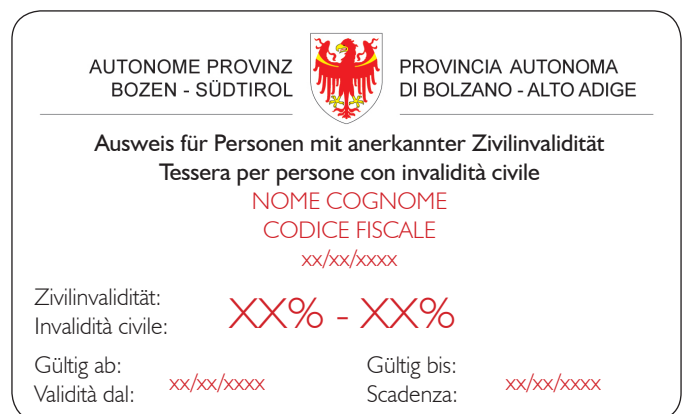
## AUSWEIS FÜR PERSONEN MIT ANERKANNTER ZIVILINVALIDITÄT

### Verschiedene Vergünstigungen in Südtirol

Im Jahr 2012 hat die Landesregierung den Südtiroler Sanitätsbetrieb beauftragt, für die Ausstellung der Ausweise für Personen mit einer Zivilinvalidität ab 46% zu sorgen. Alle Personen mit einer Zivilinvalidität können im zuständigen Invalidenbüro für diesen Ausweis ansuchen. Der Ausweis kann an verschiedenen Orten vorgezeigt werden, um eventuell einen vergünstigten Eintritt zu erhalten. Es steht aber allen Einrichtungen frei, ob und welche Vergünstigungen sie für Menschen mit einer Beeinträchtigung anbieten möchten. Der Ausweis ist nur in Südtirol gültig und muss daher im Ausland nicht akzeptiert werden.

Der Dachverband für Soziales und Gesundheit hat auf seiner Internetseite einige Freizeitangebote aufgelistet, wo man nach Vorzeigen des Ausweises eine Vergünstigung erhält: [www.dsg.bz.it](http://www.dsg.bz.it)

Das Erlebnisbad in Naturns hat ebenso Ermäßigungen für Menschen mit einer Beeinträchtigung vorgesehen und hat



diese erst vor Kurzem angepasst. Das Freibad ist für Menschen mit einer Beeinträchtigung gut zugänglich, die Umkleidekabinen und Duschen auch mit Rollstuhl zugänglich. Einzig das Hallenbad ist nur über Stufen zu erreichen.

Mit der Neuregelung seit Sommer 2019 erhalten Personen mit einer Invalidität über 74% freien Eintritt und Personen mit einer Invalidität von 50% bis 74% müssen nur den Kinderpreis bezahlen. Für weitere Infos und Details kontaktieren Sie bitte direkt endsprechende Einrichtung.



## BARRIEREFREI TÖRGGELEN

Unser Tipp für einen geselligen Törggele Abend im Herbst ist der Buschenschank Zwickmair Hof in Sinich bei Meran.

In der gemütlichen Stube oder auf der Sonnenterasse werden die Gäste mit südtiroler Spezialitäten und hausgemachten Kuchen verwöhnt. Der große Gästeparkplatz (Kiesbelag) und die Gaststube sind höhengleich angelegt und stufenlos erreichbar (3 cm hohe Türschwelle). Das Restaurant ist auch für alle Feiern bestens geeignet: Firmenessen, Geburtstagsfeiern für größere Gruppen, Jubiläen, Törggelepartien usw. Der Garten mit Spielplatz und Streichelzoo bietet vor allem Kleineren viel Spaß.

Erfahre mehr unter [www.suedtirolfueralle.it/de/poi/zwickmair](http://www.suedtirolfueralle.it/de/poi/zwickmair)



## VERLEIHUNG DER TIROLER VERDIENSTMEDAILLE AN UNSEREN PRÄSIDENTEN DR. ENZO DELLANTONIO



**Am 15. August 2019 wurde unserem Präsidenten und Gründungsmitglied Dr. Enzo Dellantonio die Tiroler Verdienstmedaille**

**für seine ehrenamtliche Tätigkeit im Dienst des Gemeinwohls verliehen.**

Am Hoch-Unser-Frauentag, einem Tiroler Landesfeiertag, stehen in Tirol traditionell das Ehrenamt, die Solidarität sowie die Hilfsbereitschaft und Achtsamkeit im Mittelpunkt der Öffentlichkeit. So fand in der Innsbru-

cker Hofburg auch heuer wieder eine vielbeachtete Festveranstaltung statt, in deren Rahmen Persönlichkeiten aus Nord-, Süd- und Osttirol ausgezeichnet wurden, die sich in unterschiedlichen Bereichen für das Gemeinwohl verdient gemacht haben. Nach einem feierlichen Empfang mit Kranzniederlegung am Andreas-Hofer-Grabmal und einem Festgottesdienst in der Hofkirche verliehen die beiden Landeshauptleute Günther Platter (Tirol) und Arno Kompatscher (Südtirol) insgesamt 44 Verdienstkreuze und 124 Verdienstmedaillen des Landes Tirol. Mehrere Menschen erhielten zudem die Lebensrettungs-Medaille des Landes Tirol für ihren lebensrettenden Einsatz.

Die Verdienstmedaille des Landes Tirol ist eine bronzevergoldete runde Medaille. Auf der Vorderseite trägt sie den Tiroler Adler und auf der Rückseite die Inschrift „Für Verdienste um das Land Tirol“, umrandet von einem Lorbeerkranz. Neben unserem Präsidenten Dr. Enzo Dellantonio wurden weitere Südtiroler geehrt.

Gemeinsam mit den zahlreichen Gratulanten möchten auch wir unserem Präsidenten zur Tiroler Verdienstmedaille gratulieren und bedanken uns für seinen jahrzehntelangen ehrenamtlichen Einsatz im Dienst für das Gemeinwohl und insbesondere für Menschen mit körperlichen Behinderungen.

## GIADA SIVIERO - HILFSMITTELBERATUNG

Hallo! Ich heiÙe Giada Siviero, bin 27 Jahre alt und ausgebildete Logopädin. Seit November 2018 arbeite ich hier in der Genossenschaft. Zuvor konnte ich Berufserfahrung in mehreren Privatkliniken sammeln und dort habe ich verstanden, dass mir der Arbeitsbereich "Kommunikation" sehr gut gefällt. Das heißt das Arbeiten mit Patienten, die nicht sprechen können oder nach einer Krankheit/ Unfall nicht mehr mit ihrer Stimme oder Gestik kommunizieren können. Im Juli 2018 habe ich independent

L. kennengelernt und mich hauptsächlich für Kommunikationsgeräte interessiert. Dadurch hat sich langsam ein Arbeitsverhältnis aufgebaut, das mich viel gelehrt hat. Da ich in Bozen lebe, muss ich jeden Tag mit dem Zug nach Meran pendeln, und auch wenn das für mich nicht besonders angenehm ist, liebe ich meine Arbeit und vor allem freut es mich, ein kleiner Teil des Lebens jener Personen zu sein, die ich begleite und bei welchen ich etwas Positives bewirken konnte.



## FEDERICO PODA - WEBCENTER



Ich heiÙe Federico und bin 24 Jahre alt. Ich habe die Oberschule Claudia de Medici - Fachrichtung Soziales und Gesundheitswesen in Bozen besucht. Trotz meines eingeschlagenen Werdegangs, hat mich der Bereich Informatik auch schon immer fasziniert, besonders die Programmierung. Nach dem Schulabschluss habe ich deshalb Arbeitsbereich gewechselt und mich in einen ESF Kurs für "Social Media Specialist - Online Marketing" eingeschrieben. Beim Kurs konnte ich ein Praktikum bei independent L. machen, wo ich mit Unterstützung meines Kursdozenten bei der Entwicklung einer digitalen Anwendung zur Erhebung der Bar-

rierefreiheit von Bushaltestellen dabei sein durfte. Seit Juni 2019 arbeite ich nun als angestellter Mitarbeiter für das Interreg Projekt GATE - Granting Accessible Tourism for Everyone: Bei der Arbeit im Webcenter lerne ich, die während meiner Ausbildung erworbenen Kenntnisse im Sozialen mit meinen Kompetenzen im Informatikbereich zu vereinen. Die neuen Technologien ermöglichen große Entwicklungsschritte in Hinblick auf die digitale Barrierefreiheit. Der gesamte Bereich unterliegt einer fortlaufenden Weiterentwicklung. Ich finde es sehr nützlich und interessant, den online Bereich für alle inklusive zugänglich zu machen.